

LAPIC-UVZ ONLUS - Via Duca d'Aosta, 68 - Bolzano
Tel. 0471 287336 - Fax 0471 409780 - www.lapicuvz.it - info@lapicuvz.it

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art.1, comma 2, CNS BOLZANO

Periodico mensile - Composto ed impaginato in proprio - Stampa: INGRAF, Ora
Reg. Trib. di Bolzano n. 21 del 25.11.1976 - Direttore resp.: Romano Bergamo

Anno 40

Gennaio/Febbraio 2017

N. 1

In ricordo di un amico

Socio fondatore del gruppo PSORIASI

Erinnerung an einen Freund

Gründungsmitglied der PSORIASIS Gruppe

Bruno Lentini ci ha lasciati. Ha atteso il giorno di Natale e dopo 96 anni di una vita sicuramente intensa si è congedato dicendo addio a tutto e a tutti. Noi della Lapic-Uvz ora non possiamo che piangerlo come fedele collaboratore del nostro sodalizio e ricordarlo come socio cofondatore del gruppo Psoriasi. È stato tanti anni fa, ai tempi in cui i sofferenti di psoriasi sudtirolesi dovevano andare sino ad Innsbruck per poter fare una semplice applicazione Puwa. Da noi allora parlare di psoriasi era quasi un tabù. Bruno, assieme alla signora D'Addante e con il sostegno della Associazione, iniziò una battaglia per portare all'attenzione delle autorità preposte e dell'opinione pubblica tutte le problematiche di questa malattia. Bruno è sempre stato di una vitalità non comune, anche se le vicissitudini della vita negli ultimi decenni lo avevano duramente provato. La scomparsa prematura della figlia prima e la morte della moglie poi, lo avevano moralmente molto cambiato e portato ad estraniarsi alquanto dalla vita attiva. Tutti i soci Psoriasici comunque devono molto alla sua persona e il minimo che possono fare è recitare una prece alla sua memoria. La dirigenza della nostra Associazione anche a nome di tutti i soci, rivolge con gratitudine un cordiale saluto di addio a Bruno, socio fedele, ottimo collaboratore, grande amico.

Bergamo Romano

Bruno Lentini hat uns verlassen. Am Weihnachtstag, nach einem langen, erfüllten Leben hat er diese Welt verlassen. Wir vom Unabhängigen Verband der Zivilinvaliden trauern um einen treuen Freund und Mitbegründer der Psoriasisgruppe. Die Psoriasisgruppe wurde vor vielen Jahren aus der Taufe gehoben als Menschen mit dieser Krankheit noch nach Innsbruck pilgern mussten um sich den therapeutischen Maßnahmen wie z.B. dem Puwa unterziehen zu können. Bei uns in Südtirol war es damals verpönt von Schuppenflechte zu sprechen. Bruno mit Frau D'Addante und der Unterstützung unseres Verbandes begann den Kampf mit den Institutionen sowie der öffentlichen Meinung zu den Problemen die diese Krankheit mit sich bringt. Bruno war immer voll präsent wenn auch seine eigene Lebenserfahrung schwerwiegend war. Er verlor frühzeitig seine Tochter und später auch seine Frau was ihn in seiner Lebensqualität prägte und ihn vom aktiven Vereinsleben entfremdete. Auf jeden Fall können wir bestätigen, dass

alle Mitglieder der Psoriasisgruppe von seinem Einsatz noch heute profitieren. Deshalb hoffen wir, dass alle die ihn kannten und auch jene die erst später in die Gruppe eingetreten sind, ihn und seine Verdienste würdigen. Der Vorstand unseres Verbandes und alle die ihn kannten denken mit Dankbarkeit an Bruno, treuer Wegbegleiter- und bereiter, Mitkämpfer und großer Freund.

Bergamo Romano



Disabilità e assegno di cura Behinderung und Pflegegeld

Apportate delle novità

Con una legge del 2007 la Provincia ha istituito l'assegno di cura per le persone non autosufficienti. Un provvedimento questo assai importante nel mondo della disabilità e che giustamente è stato definito "un pilastro del sistema sanitario altoatesino".

Ora in questo periodo la Giunta Provinciale ha ribadito la propria volontà di mantenere le misure contemplate da tale legge, apportandovi però delle necessarie modifiche alle regole e aumentando i servizi offerti a quanti ne usufruiscono.

L'Assessora alla Sanità, signora Martha Stocker, si è detta soddisfatta delle nuove misure introdotte dicendo: "Al centro dell'attenzione deve restare il benessere delle persone bisognose di assistenza e di

quanti si occupano della loro assistenza. Vengono dati nuovi servizi e diverse possibilità da utilizzare per alleviare il lavoro. In Sudtirolo i pazienti che usufruiscono delle misure della legge sopra menzionata sono circa 11.000 ai domiciliari e a questi vanno aggiunte 4.000 persone che sono ospitate in case di riposo.

Le novità introdotte riguardano principalmente adeguamenti normativi ad altri organizzativi. Ci vorrà del tempo per l'introduzione di tutto questo ed è pensabile che il programma sarà completato non prima del 2017.

E' presumibile che in futuro i beneficiari dell'assegno di cura sceglieranno maggiormente di usufruire dei servizi. Si continueranno comunque ad erogare le prestazioni in denaro. Vi sarà una più ampia valutazione delle situazioni personali e familiari prima dell'assegnazione vincolante ai servizi. Sino ad ora era possibile utilizzare i buoni di servizio solo per il servizio di assistenza domiciliare, in futuro invece saranno maggiori le possibilità di utilizzo degli stessi, e cioè, per servizi di assistenza diurna, ricoveri temporanei, servizi di consulenza, aiuto nel governo della casa, pasti a domicilio, trasporti e accompagnamento.

Un'altra importante novità riguarda il superamento dei controlli non annun-

ciati previsti nel passato dalla normativa. Questo tipo di controllo era visto molto male dalle famiglie e nel contempo risultava molto oneroso per l'amministrazione provinciale. Ora questi controlli saranno superati adottando una misura che prevede l'erogazione dell'assegno di cura per un periodo di tempo di tre anni dal momento dell'assegnazione. Tre mesi prima della scadenza di tale periodo, l'interessato dovrà produrre un nuovo certificato medico a cui farà seguito un nuovo inquadramento che prolungherà il beneficio per altri tre anni. Non devono sottostare a tale norma gli ultra novantenni e le persone con invalidità grave cronica per i quali risulta evidente l'impossibilità di un miglioramento.

In linea di massima queste nuove misure sono da considerare positivamente, si vedrà poi nella pratica quale effetto produrranno. Siamo comunque soddisfatti della nuova normativa adottata e auspichiamo che sia applicata al più presto possibile.

Bergamo Romano



Con un Gesetz aus dem Jahr 2007 hat unsere Provinz das Pflege-

INDICE - INHALT

Incontro con la dott.ssa Elisa Ravalli Begegnung mit der Psychologin Elisa Ravalli	4
Assemblea generale dei soci Mitglieder Vollversammlung	5
Notizie in breve Kurznachrichten	6
Calendario iniziative LAPIC 2017 UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2017	7
Gruppo psoriasi alto adige Conferenza con Medici Dermatologi Psoriasisgruppe Südtirol Konferenz mit Dermatologen	11
Approvazione del Bilancio Gruppo Psoriasi 2016/2017 Genehmigung der Bilanz Psoriasisgruppe 2016/2017	11
Was ist Vitiligo? Cos'è la vitiligine?	12
Cascate di Stanghe a Racines Gilfenklamm und Ratschings	13
Festa natalizia alla Kolpinghaus Weihnachtsfeier	13
Grosser Wettbewerb "Fahrt nach Lienz (A)"	15
Grande concorso "Una giornata a Lienz (A)"	16



Orari apertura dell'ufficio Öffnungszeiten des Büros

da lunedì a venerdì
von Montag bis Freitag

08.30 – 12.30

14.30 – 18.00

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL
Abteilung 24 - Familie und Sozialwesen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE
Ripartizione 24 - Famiglia e politiche sociali

Con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
Assessorato alla famiglia, sanità e politiche sociali

Gefördert von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol
Assessorat für Familie, Gesundheit und Sozialwesen



gegeld für Menschen mit Beeinträchtigung eingerichtet. Diese Maßnahme ist sehr wichtig und notwendig für jene die pflegebedürftig sind und Hilfe benötigen. Deshalb wird diese Maßnahme auch „Säule des Südtiroler Gesundheitssystems“ genannt.

Nun wurde von der Landesregierung bekannt gegeben, dass die Maßnahmen die in diesem Gesetz enthalten sind zwar beibehalten werden, es aber notwendig ist einige Änderungen der Regelung zu erwirken wie z.B. die Ausweitung der angebotenen Dienste für die Betroffenen.

Landesrätin Martha Stocker reagiert erfreut auf diese Änderungen: „Im Mittelpunkt der Aufmerksamkeit muss immer das Wohlergehen der betroffenen Personen, die auf die Hilfe und Pflege angewiesen sind, stehen. Es werden neue Dienste und Hilfeleistungen angeboten um die Arbeit zu erleichtern. In Südtirol werden somit ca. 11.000 pflegebedürftige Personen im eigenen Haus unterstützt, dazu kommen noch ca. 4000 Personen die in Altersheimen unterge-

bracht sind.

Die eingeführten Neuigkeiten betreffen hauptsächlich die Angleichung von Rechtsvorschriften und Organisation. Natürlich wird es einige Zeit brauchen diese Änderungen anzuwenden und sollen innerhalb des Jahres 2017 umgesetzt werden.

Es ist anzunehmen, dass die Empfänger des Pflegegeldes in Zukunft die angebotenen Dienste besser nutzen. Doch wird auch weiterhin der Pflegebeitrag in Geld ausbezahlt. Es wird auch eine genauere Bewertung der persönlichen und familiären Situation erfolgen bevor die Erteilung der Dienste bindend angewandt wird. Bis jetzt war es nur möglich diese Voucher für den Hauspflagedienst in Anspruch zu nehmen. In Zukunft gibt es mehr Möglichkeiten diese anzuwenden z.B. bei der täglichen Pflege, zeitlich begrenzte Krankenhausaufenthalte, Beratungsdienste, Haushaltshilfe, Essen auf Rädern, Transporte und Begleitung. Eine weitere Neuheit ist im Bestehen der nicht angekündigten Kontrollen die in der Vergangenheit vom Gesetz vor-

geschrieben waren. Diese Art der Kontrolle wurde von den Familien als sehr unangenehm empfunden und war für die Öffentliche Verwaltung auch finanziell sehr belastend. Diese Art Kontrolle wird in Zukunft nicht mehr durchgeführt. Die Zahlung des Pflegegeldes wird für einen Zeitraum von drei Jahren, ab dem Ansuchen, festgelegt. Drei Monate vor Ablauf der drei Jahre kann der Betroffene mit einem neuen ärztlichen Zeugnis ein Gesuch stellen worauf eine Einstufung von Seiten des Amtes erfolgt und eine weitere Laufzeit von drei Jahren genehmigt wird.

Dies wird nicht bei über neunzigjährigen und Menschen mit schwerer chronischer Invalidität angewendet, da eine Besserung nicht angenommen werden kann.

Diese Änderungen in der Pflegesicherung scheinen positiv zu sein. Die Anwendung der neuen Normen werden es dann zeigen. Wir hoffen, dass diese Neuerungen sobald als möglich in Kraft treten.

Bergamo Romano

Hai rinnovato la tessera? Hast du die Mitgliedschaft erneuert?



Ringraziamo tutti gli associati che hanno già rinnovato la tessera per l'anno 2017 (la maggioranza). Coloro che (per dimenticanza) non l'hanno fatto, potranno rimediare seguendo le indicazioni sottostanti.

Come si rinnova la tessera?

Le modalità da seguire per il tesseramento 2017 sono analoghe a quelle dello scorso anno: con il 1° novembre è iniziato il rinnovo delle tessere per l'anno corrente.

Il costo della tessera annuale è di Euro 22,00.

Il versamento può essere fatto direttamente presso la nostra Sede in Via Duca d'Aosta 68, oppure utilizzando il modulo di conto corrente postale, allegato al notiziario e già compilato, intestato alla Lapic-Uvz – via Duca d'Aosta 68 – Bolzano.

Si rammenta, che il rinnovo della tessera è indispensabile per continuare a ricevere il Notiziario, partecipare con ogni diritto a tutte le attività associative ed anche al **sorteggio** del viaggio premio (venticinque estratti).



Seit dem 1. November haben die meisten Mitglieder des LAPIC-UVZ ihre Mitgliedschaft für das Jahr 2017 er-

neuert.

Allerdings sind noch nicht alle Beiträge eingegangen, deshalb möchten wir unsere Mitglieder daran erinnern und um es einfach zu machen, legen wir in dieser Nummer des Notizblattes einen Posterlagschein bei.

Wie wird erneuert?

Die Modalität zur Erneuerung der Mitgliedschaft 2017 ist gleich geblieben wie im vorigen Jahr: Ab 1. November wurde für das darauf folgende Jahr der Mitgliedsbeitrag angerechnet.

Der jährliche Mitgliedbeitrag beträgt Euro 22,00.

Gezahlt werden kann direkt beim Sitz des Verbandes in der Duca D'Aosta Str. 68, oder mit beiliegendem Posterlagschein lautend auf unser Postkontokorrent (nicht vergessen, Namen und Adresse angeben).

Verlosung

Bei Bezahlung der Mitgliedschaft erhalten sie unser Mitteilungsblatt und können auch an dem Wettbewerb für die Verlosung des Ausfluges (25 Ziehungen) teilnehmen.



Incontro con la dott.ssa Elisa Ravalli

Begegnung mit der Psychologin Elisa Ravalli

12.11.2016

Quanto valore diamo alle parole? Sicuramente molto alto. Ma siamo sicuri che quando parliamo il messaggio che arriva sia quello che davvero volevamo comunicare? Molto spesso non è così. E' questo l'affascinante tema trattato dalla dott.ssa Elisa Ravalli nella conferenza del gruppo Reuma tenuta il 12 novembre: la comunicazione non verbale.

Con il linguaggio verbale (strettamente inteso come le parole che uso), comunichiamo solamente informazioni. Con il linguaggio non verbale comunichiamo invece emozioni e sensazioni. Ma quanto conta la parola e quanto la comunicazione non verbale? Sorprendentemente secondo Albert Merhabian, psicologo attualmente docente presso la UCLA, la parola conta solo il 7%, il suono il 38%, mentre il 55% viene attribuito al linguaggio del corpo (comunicazione non verbale).

Accettazione o rifiuto, simpatia o antipatia, noia o interesse, sincerità e menzogna: sono stati d'animo che noi intuiamo dalla postura del corpo, da come ci poniamo di fronte all'altra persona. Prendiamo ad esempio due persone che stanno parlando tra di loro: chi parla non guarda quasi mai in faccia il suo interlocutore, bensì si concentra su quello che ha da dire. Un luogo comune ci dice che le persone che mentono non guardano in faccia il proprio interlocutore perché si "vergognano". Tutt'altro! Chi mente guarda fisso negli occhi la persona che ha di fronte per vedere se è riuscito a "darcela a bere". Al contrario, chi ascolta guarda fisso negli occhi chi parla al fine di capire bene quello che gli viene detto.

Alcuni movimenti fatti con gli occhi irritano profondamente chi ci sta di fronte: lo sguardo oscillante, il cut off (chiudere gli occhi mentre si parla) e l'abbassare lo sguardo. Sbagliare il tipo di sguardo che si dà al nostro interlocutore può cambiare completamente il senso del discorso e provocare notevole imbarazzo. Quando siamo in presenza di estranei e parliamo con essi, lo sguardo si rivolge prevalentemente alla fronte e agli occhi. Nello "sguardo sociale", che riguarda colleghi di lavoro etc., si scende a guardare naso e bocca, per lo "sguardo intimo" lo

sguardo è rivolto a bocca e spalle.

Se gli occhi fanno la parte del leone nella comunicazione non verbale, non meno importante è il sorriso. Quando una persona sorride automaticamente le labbra vanno verso l'alto e gli occhi si piegano verso il basso. Il sorriso insorge lentamente e altrettanto lentamente se ne va. Esiste invece il "sorriso sociale": labbra in su, ma gli occhi rimangono stabili (es.: quando si viene presentati a qualcuno e mentre si dice: "Piacere" si sorride). Scendendo verso il basso, le braccia vengono utilizzate con gesti consci e inconsci. I primi possono essere illustratori (spiegare concetti) o emblematici (come quando facciamo ok). I secondi invece si dividono in regolatori (servono ad autoconsolarci) e adattatori (rivelano un cambio di stato d'animo). Fondamentale è però interpretare la comunicazione non verbale ed i gesti nel loro insieme e non singolarmente, perché in certe circostanze alcuni gesti possono non essere così importanti nel contesto.

L'attenzione di tutti i presenti è stata altissima con parecchie domande e descrizioni di situazioni da capire ed interpretare.

Piera Barcheri



Wie viel Wert haben Worte? Sicher sehr viel! Sind wir sicher, dass unsere Worte, einmal ausgesprochen genau das mitteilen was wir sagen wollten? Oft ist es nicht so. Dieses interessante Thema wurde von der Psychologin Elisa Ravalli in unserem Infotreffen unter dem Titel „Die Körpersprache deuten“ behandelt.

Durch die Sprache teilen wir uns den anderen mit. Wir geben Informationen weiter. Mit der Körpersprache zeigen wir hingegen unsere Emotionen und Gefühle. Doch wieviel zählt das gesprochene Wort? Wieviel die Körpersprache? Überraschenderweise sagt der Dozent und Psychologe Albert Merhabian von der UCLA, dass das gesprochene Wort nur 7% zählt, 38% der Ton und 55% die Körpersprache.

Annahme oder Abweisung, Sympathie

oder Antipathie, Langeweile oder Interesse, Wahrheit oder Lüge: das alles sind Gemütszustände die wir in der Körpersprache unseres Gegenübers erkennen können.

Nehmen wir z.B. zwei Personen die miteinander reden: der Sprecher schaut fast nie den anderen an, er konzentriert sich auf das was er zu sagen hat. Ein Arbeitsplatz sagt uns, dass wer lügt dem anderen nicht ins Gesicht schauen kann, weil er sich „schämt“. Stimmt nicht! Wer lügt fixiert die Augen seines Gegenübers um zu sehen ob dieser auf seine Aussagen hereinfällt.

Auch die Augen können viel aussagen: unruhiger Blick, geschlossene Augen während des Gesprächs oder halbgeschlossene Lider. Der falsche augenausdruck kann das Gespräch negativ beeinflussen und den anderen verstimmen. Bei Menschen die wir nicht kennen geht der Blick meistens auf die Stirn und zu den Augen. Bei dem „sozialen“ Blick was heißt Freunde und Kollegen, geht der Blick Richtung Nase und Mund, der „intime“ Blick konzentriert sich auf den Mund und die Schultern.

Haben die Augen den Löwenanteil in der nicht verbalen Kommunikation, so hat das Lächeln sicher den gleichen Anteil. Lächelt eine Person so gehen die Mundwinkel automatisch nach oben und die Augen nach unten. Das lächeln fängt langsam an und vergeht auch wieder langsam. Es gibt auch noch das „soziale Lächeln“ das aber die Augen nicht erreicht. Z.B. wenn man jemanden vorgestellt wird, u.s.w.

Beobachtet man nun den Körper sieht man wie die Arme bewusst oder unbewusst bewegt werden. Erstere sind emblematisch oder erklärend. Die unbewussten Bewegungen der Arme zeigen Selbsttröstung oder Zurückhaltung gegenüber dem Gesprächspartner (wenn man verbal angegriffen wird verschränkt man die Arme vor der Brust um sich zu schützen). Doch nicht immer kann man von diesen Gesten auf den Kontext schließen.

Alle Teilnehmer an diesem Vortrag waren interessiert und viele hatten auch Fragen die Frau Dr. Ravalli gerne beantwortete.

Piera Barchieri

Gefördert vom - con il sostegno



Raiffeisen
Meine Bank



ASSEMBLEA GENERALE DEI SOCI

**Approvazione dei bilanci
consuntivo 2016 e preventivo 2017**

1^a convocazione: venerdì 17 marzo ore 23.00

2^a convocazione:

Sabato 18 Marzo 2017 - Ore 10.00

Kolpinghaus, Largo Kolping, 3 - Bolzano

Seguirà un aperitivo in compagnia.

VI ASPETTIAMO NUMEROSI



MITGLIEDER VOLLVERSAMMLUNG

**zur Genehmigung der Bilanz sowie
Tätigkeitsbericht 2016 und Vorschau für das Jahr 2017**

1. Einberufung: Freitag 17. März 23.00 Uhr

2. Einberufung:

Samstag 18. März 2017 - 10.00 Uhr

Kolpinghaus, Kolping Str., 3 - Bozen

Es folgt ein gemeinsamer Aperitif

WIR ERWARTEN EUCH ZAHLREICH

Notizie in breve

Kurznachrichten

Indennità di accompagnamento:

Una sentenza del Consiglio di Stato ha reso giustizia alle persone con disabilità e alle loro famiglie. In questa sentenza si stabilisce che l'indennità di accompagnamento non debba in alcun modo essere valutata come reddito. I trattamenti assistenziali vanno valutati semplicemente come un sostegno alla persona con disabilità gravi.

Assessorato alla Sanità: sottoscritto un nuovo documento con i sindacati pensionati:

L'Assessora alla Sanità sig.ra Martha Stocker ha sottoscritto un documento contenente valutazioni, principi e obiettivi tendenti al miglioramento della qualità della vita degli anziani. Nel documento si conviene di: avere un miglioramento dei servizi di assistenza e cura con l'espansione su tutto il territorio provinciale e con orari prolungati; avere case di riposo e centri di degenza secondo i bisogni; cure e protesi dentarie per i bisognosi; alloggi pubblici riservati agli anziani tenendo conto delle persone che rimangono sole; abbattimento delle barriere architettoniche; attività di comunità per anziani soli; divulgazione dei dispositivi di telesoccorso; corsi per apprendere i nuovi sistemi informatici; promuovere attività culturali e altro.

Da parte della nostra Associazione Lapid/UVZ sarà fatto quanto possibile per essere, almeno in parte, protagonisti nella realizzazione di questi ambiti obiettivi.

Aumento della 14° mensilità per le pensioni:

Il Governo ha recentemente emanato una serie di provvedimenti migliorativi dei trattamenti pensionistici: vi sarà un ampliamento del numero di quanti percepiscono la 14° mensilità sino a 1.000 € mensili lordi. Per i pensionati che già la percepiscono, vi sarà un aumento degli attuali importi. Per quanti

stanno per andare in pensione vi sarà il cumulo gratuito dei periodi contributivi (prima assai oneroso). Per i lavori usuranti vengono introdotte migliori condizioni d'accesso al pensionamento. Eliminate le penalizzazioni per i lavoratori precoci (un anno di contribuzione prima dei 19 anni) con almeno 41 anni di contribuzione.

La trappola della decadenza:

Se l'INPS commette degli errori di calcolo sulle prestazioni previdenziali liquidate, il pensionato o lavoratore può esercitare il diritto di ricorso in tribunale solo entro tre anni. Trascorso tale termine viene a cessare ogni possibilità di rivalsa.

Bergamo Romano



Begleitgeld

Ein Urteil des Staatsrates hat den Personen mit Behinderung und ihren Familien Gerechtigkeit widerfahren lassen. In diesem Urteil wird festgelegt, dass die Begleitzulage nicht als Einkommen gewertet werden darf. Diese finanzielle Zuwendung wird einzig als Unterstützung für Menschen mit schwerer Behinderung angesehen.

Gesundheitsassessorat: Übereinkommen mit der Rentnergewerkschaft

Die Landesrätin Martha Stocker hat ein Schriftstück unterzeichnet, welches Bewertungen, Grundsätze und Ziele, welche die Verbesserung der Lebensqualität von älteren Menschen beinhaltet. In diesem Dokument wird übereingekommen die Dienste für Pflege und Assistenz auf die gesamte Provinz mit verlängerten Pflegezeiten auszuweiten, Alters- und Pflegeheime nach Bedarf zu errichten; Pflege und Zahnersatz für

die Bedürftigen, betreutes Wohnen für alte Menschen welche allein sind, Verbreitung der Möglichkeit des Mobil- und Hausnotruf-Gerätes; Kurse anbieten um die neuen informativen Systeme zu erlernen; Kultur- und andere Freizeitangebote.

Wir als Invalidenverband werden alles darangeben um bei diesen Entwicklungen dabei zu sein und unseren Mitgliedern in jeder möglichen Form zu raten und zu helfen.

Erhöhung des 14. Monatsgehalts der Pensionisten

Der Staat hat eine Serie von Verordnungen erlassen, die die Pensionen verbessern sollen: es wird eine Erhöhung bis zu € 1.000,00 brutto jener, die den 14. Monatsgehalt erhalten geben. Jene Pensionisten, die den 14. Monatsgehalt bereits erhalten haben eine Angleichung der bisher ausgezahlten Rente. Wer kurz vor der Pensionierung steht kann seine Beitragszahlungen gratis zusammenführen. Bisher wurden Gebühren verlangt. Wer Arbeit leistet die als schwer eingestuft ist kann auf einen leichteren Eintritt ins Pensionsalter rechnen. Personen die schon früh in die Arbeitswelt eingetreten sind und ein volles Beitragsjahr vor dem 19. Lebensjahr aufweisen können, können mit 41 Beitragsjahren in die Rente gehen.

Die Verfallsfalle

Sollte die INPS-NISF einen Fehler in der Berechnung der eingezahlten Beitragsjahre gemacht haben hat der Rentner oder Arbeiter 3 Jahre Zeit dagegen zu rekurieren. Ist diese Zeit vorbei gibt es keine Möglichkeit mehr sein Recht einzufordern.

Bergamo Romano

Gefördert vom – Con il sostegno

Verwaltungsrat des
Sonderfonds für die
ehrenamtliche Tätigkeit



Comitato di Gestione
per il Fondo Speciale
per il Volontariato



Calendario iniziative LAPIC 2017

UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2017

Prenotazioni da subito - *Einschreibung ab sofort*



11.02.2017

Conferenza

Un genio della musica, Mozart
Sala incontri - Tre Santi - Bolzano

28.02. - 05.03.2017

Tour con treno Frecciargento e Pullman

Napoli, Capri, Anacapri, Costiera Amalfitana, Pompei, Sorrento, Caserta

Tour mit dem "Frecciargento" und Bus

Neapel, Capri, Anacapri, Amalfitanische Küste, Pompei, Sorrent, Caserta
Auch mit deutscher Reiseführung



04.03.2017

Mostra - Ausstellung
Verona

Palazzo della Gran Guardia

11.03.2017

Gruppo PSO - Psoriasis Gruppe

Conferenza medica e approvazione del bilancio 2016/2017

Ärztekonferenz und Genehmigung der Bilanz 2016/2017



18.03.2017

Assemblea generale dei soci
Mitglieder Vollversammlung



01.04.2017

Escursione - Ausflug
Parco Sigurtà (VR)

08.04.2017

Escursione - Ausflug
Cascate di Gares
(Canale d'Agordo BL)





23.04. - 06.05.2017

Soggiorno di cura ad Abano Terme
Kuraufenthalt in Abano

20. - 21.05.2017

Escursione - Ausflug
Lago Maggiore
Lago d'Orta



27.05.2017

Escursione - Ausflug
Bullaccia - Puflatsch
Alpe di Siusi
Seiseralm

01. - 05.06.2017

Tour
Terra Etrusca



10.06.2017

Escursione:
Lungo Passirio - Moso (BZ)
Wanderung entlang
der Passeier und Moos i.P.

15. - 29.06.2017

Soggiorno marino
Meeresaufenthalt
Sardegna - Sardinien



01. - 15.07.2017

Soggiorno marino
Meeresaufenthalt
Silvi Marina



23.07. - 06.08.2017

**Soggiorno marino
Meeresaufenthalt
Misano Adriatico**

29.07.2017

**Escursione - Ausflug
Alpe di Fanes
Fanesalm**



25.08. - 27.08.2017

**Tour
Tre giorni in Valle d'Aosta
Dreitagestour ins Aostatal**

27.08. - 10.09.2017

**Soggiorno di mare e cura
Meer- und Kuraufenthalt
Cervia Terme**



05. - 17.09.2017

**Soggiorno di cura
Kuraufenthalt
Ischia**

24.09. - 01.10.2017

**Tour
Polonia - Polen
(Cracovia - Varsavia)**



01. - 08.10.2017

**Tour
Calabria
Kalabrien**



07.10.2017

Escursione - Ausflug
Castel Toblino
Castel Beseno
Castel Stenico

15.10.2017

Gita premio
Preisreise
Lienz (A)



21.10.2017

Escursione - Ausflug
Valle S. Nicolò
(Val di Fassa TN)

04.11.2017

Escursione - Ausflug
Cavalese (TN)



18.11.2017

Escursione - Ausflug
Val d'Ultimo
Ultental

30.11. - 02.12.2017

Gita
Salisburgo (A)
Salzburg zum
Adventsingen



16.12.2017

Incontro Festa Natalizia
Weihnachtsfeier





GRUPPO PSORIASI - PSORIASISGRUPPE



GRUPPO PSORIASI ALTO ADIGE PSORIASISGRUPPE SÜDTIROL

CONFERENZA - KONFERENZ

con Medici Dermatologi / mit Dermatologen
Relatori/Referenten

Dott.ssa Dunja Vigl - Dott. Franco Perino

Sabato/Samstag 11. marzo/März 2017
dalle ore/von 9.00 alle/bis 12.00 Uhr

KOLPINGHAUS

Largo Kolping Bolzano / Kolpingstrasse 3 Bozen

Approvazione del Bilancio Gruppo Psoriasi 2016/2017

Genehmigung der Bilanz Psoriasisgruppe 2016/2017

1ª convocazione / 1. Einberufung: 10.03.2017 - ore 23.00 Uhr

2ª Convocazione / 2. Einberufung:

Sabato/Samstag 11. marzo/März 2017
dalle ore/von 9.00 alle/bis 12.00 Uhr
(al termine della conferenza – nach der Konferenz)

KOLPINGHAUS

Largo Kolping Bolzano / Kolpingstrasse 3 Bozen



Was ist Vitiligo?

Cos'è la vitiligine?

Vitiligo oder Weißfleckenkrankheit ist der Name einer chronischen, nicht ansteckenden Krankheit. Typisch für die Vitiligo sind die weißen Flecken auf der Haut, welche ihre Färbung völlig verloren haben. Weltweit sind je nach Region ungefähr 0,5% bis 4% aller Menschen betroffen. Rechnet man diese Angaben in absolute Zahlen um, so sieht man, dass global nicht nur Tausende, sondern Millionen von Menschen betroffen sind. Die statistisch am häufigsten betroffenen Körperregionen sind Stellen mit großer Sonneneinstrahlung wie Hände oder Gesicht, das Umfeld von Körperöffnungen wie, Augen, Mund, Nase, Bauchnabel oder Genitalien sowie die Leistengegend und die Achselhöhle. Zusätzlich kann die Vitiligo auch an Hautstellen auftreten, welche zuvor verwundet wurden. Hier spricht man vom sogenannten Köbner-Phänomen.

Trotz ihrer Häufigkeit sind jedoch viele Fragen über die Vitiligo teilweise oder gar vollständig ungeklärt. Die genaue Ursache, der Verlauf und die Wirksamkeit verschiedener Therapien sind Themen der Forschung, aber in keinem dieser Bereiche gibt es bis heute eine abschließende Lösung der Probleme. Für die Betroffenen ergeben sich darauf zum Teil große Herausforderungen. Eine chronische Krankheit wie Vitiligo verlangt Geduld und Durchhaltevermögen in der Therapie, denn eine erfolgreiche Behandlung wird sich zumeist über eine längere Dauer hinziehen. Eine selbstständige, spontane Rückbildung der weißen Flecken kann zwar vorkommen, führt aber wenn überhaupt dann zumeist nur zum teilwei-

sen Verschwinden der Symptome. Besonders wenn die Vitiligo an gut sichtbaren Körperregionen auftritt, kann die Krankheit zudem einen markanten Einfluss auf zentrale Faktoren der individuellen Lebensqualität wie Selbstbewusstsein oder das Gefühl sozialer Akzeptanz haben. Aufklärung und Offenheit sind also genauso gefragt wie ein effizienter Schutz der Betroffenen vor solchen Auswirkungen, vom einfachen Abdecken der weißen Hautflecken bis hin zur komplexen medizinischen Behandlung.



La vitiligine o leucodermia è una malattia cronica della pelle non contagiosa, ad eziologia forse autoimmunitaria, ma la sua origine è sconosciuta, anche se si sospetta sia ereditaria e genetica, caratterizzata dalla comparsa sulla cute, sui peli o sulle mucose, di chiazze non pigmentate, cioè zone dove manca del tutto la fisiologica colorazione dovuta al pigmento, la melanina, contenuto nei melanociti. I melanociti, forse attaccati dagli anticorpi, resterebbero vitali, ma smetterebbero di produrre melanina.

Le chiazze sono generalmente diffuse su tutto il corpo spesso in modo simmetrico. Gli esordi della vitiligine interessano solitamente le zone del corpo intorno ad aperture (intorno a occhi, ano, glande e genitali) e alle unghie (sulle dita, partendo dalle estremità), e più in generale: viso, collo, mani, avambracci, inguine. In

zone dove sono presenti cicatrici si possono formare nuove chiazze.

Le macchie hanno colore decisamente bianco, con margini ben delineati e piuttosto scuri, ma la pelle delle zone colpite a parte la modificazione cromatica è assolutamente normale, meno nelle zone ricoperte da peli, dove sovente se ne nota lo sbiancamento e la parziale caduta o il diradamento (peli della barba). A volte compare anche prurito. Non potendosi proteggere mediante abbronzatura le zone bianche sono facilmente soggette a eritema solare e scottature da esposizione, come la pelle di un neonato o di una persona con albinismo: se ne consiglia la protezione mediante copertura tessile (indumenti coprenti) e/o creme ad altissima protezione (fattore superiore a 40), se si trascorre molto tempo al sole. È completamente infondata la credenza che tale malattia sia contagiosa.

Ben più complessi possono essere invece i risvolti psicologici di chi è affetto da vitiligine, per il senso di isolamento e depressione che a volte segue la comparsa delle macchie. Ciò è tanto più vero quanto la persona affetta da vitiligine si sente diversa dalle altre o addirittura rifiutata, osservata per il problema estetico che le macchie generano. La cosa ha più probabilità di verificarsi quando le macchie sono poste in parti del corpo molto visibili (volto, collo, mani) e la persona è di carnagione scura; chi invece è già di carnagione molto chiara riesce a evitare di evidenziare le macchie con la semplice accortezza di non esporsi al sole e non abbronzandosi dove ancora ha pigmento.



Cascade di Stanghe a Racines Gilfenklamm und Ratschings

22.10.2016

Non l'ho detto durante l'escursione, ma lo confesso ora, anch'io non avevo in precedenza percorso il tratto dell'escursione che porta al superamento delle cascate. Occorre percorrere un sentiero che si sviluppa all'interno della gola con scalette e con ponticelli, sopra alle acque spumeggianti. Ho notato che tutti gli amici presenti hanno superato con disinvoltura le varie piccole difficoltà incontrate nel percorso; forse perché ammaliati dai colori delle rocce che passavano ripetutamente dal nero al bianco e dall'acqua che con fragore, velocemente, superava le cascate. Va a loro il mio compiacimento.

Superata la gola, abbiamo raggiunto Mareta, degnando appena di uno sguardo distratto il Castello sede del Museo Provinciale della Caccia e della Pesca, perché là in quel momento la preoccupazione maggiore era trovare una trattoria che fosse in grado di soddisfare il nostro appetito. La ricerca si è rivelata più difficile del previsto, e per raggiungere l'unico locale aperto abbia dovuto allungare il cammino di una buona mezz'ora.

Tenendo fede al tema del giorno, l'acqua, anche il ritorno si è svolto lungo le sponde del torrente che scende dalla Val Ridanna, abbiamo così raggiunto la stazione di Vipiteno ed il treno per Bolzano.

Qui il gruppo si è diviso, alcuni partecipanti hanno espresso il desiderio di visitare Vipiteno, visto anche che eravamo in anticipo sulla tabella di marcia. Ben volentieri mi sono aggregato al gruppetto anche perché erano presenti alcuni giovanissimi, cosa piuttosto rara nelle nostre escursioni. A loro va il compiacimento ed i complimenti di tutti gli amici partecipanti per il loro comportamento esemplare durante tutta la gita. Peccato che per il poco tempo a disposizione abbiamo potuto solo percorrere la via principale con una veloce occhiata alla chiesa dello Spirito Santo e al Municipio.

Anche per quest'anno la stagione escursionistica è terminata, è questo il destino di ogni cosa terrena che ha un inizio e inevitabilmente una fine (qualche personaggio dice un fine), arriverci alla prossima stagione che è già stata programmata.



Während unserer Wanderung zur Gilfenklamm wollte ich es nicht öffentlich machen, dass ich diesen Weg zu den Wasserfällen noch nie gegangen war. Der Weg durch die Schlucht führt über Steige, Brücken und unter Felsen über die schäumenden Wasserfälle. Ich habe mit Bewunderung gesehen, dass alle Teilnehmer die Schwierigkeiten des Weges gut gemeistert haben; wahrscheinlich abgelenkt durch die Schönheit der Umgebung, dem Geräusch des Wassers, das über die Felsen nach unten stürzte. Ein Kompliment an alle!!

Zurück von der Klamm ging es nach Mareit wo sich das Museum für Jagd- und Fischerei befindet, doch war uns eine Einkehr zum Mittagessen in die-

sem Moment wichtiger. Leider waren alle entsprechenden Einrichtungen geschlossen, doch ein freundlicher Herr, dem wir unser Leid klagten, gab uns den entscheidenden Hinweis, wir mussten zwar noch eine gute halbe Stunde wandern, fanden dann aber ein Gasthaus das uns aufnahm und gut verköstigte.

Bei der Rückkehr blieben wir bei unserem Tagesthema: dem Wasser. Wir gingen entlang des Baches der vom Ridnauntal zu Tale fließt.

In Sterzing angekommen hatten einige Teilnehmer den Wunsch sich das Städtchen anzusehen und ich begleitete sie gern, auch weil wir in unserer Gruppe sehr junge Teilnehmer hatten, die sich in exemplarischer Weise der Gruppe angepasst hatten und uns allen Freude bereitet haben.

Leider blieb uns nur wenig Zeit, sodass wir kurz die Heiliggeistkirche und das Rathaus von außen sehen konnten.

Auch dieses Jahr geht die Ausflugszeit zu Ende, wie eben all unser Tun einen Anfang und ein Ende hat, doch schauen wir schon weiter und werden für das nächste Jahr schöne Ausflüge und Wanderungen organisieren.

Stefani Luigi

Festa natalizia alla Kolpinghaus Weihnachtsfeier

All'appuntamento annuale per lo scambio di auguri natalizi presso la sala grande della Kolpinghaus anche quest'anno hanno partecipato veramente in molti. E' sempre un piacere vedere la sala che si riempie rapidamente e sentire il chiacchiericcio allegro

delle persone che chiarisce il clima di festa. Tè e biscotti hanno accompagnato la prima parte della festa. Per gli "auguri in musica" quest'anno siamo stati lieti di avere ospiti un "coro dei cuccioli" formato da bambini e un coro di adulti, l'"Anteas", che si sono alter-



nati e poi hanno cantato anche insieme. Sono stati momenti molto belli e intensi.

Sono seguiti i saluti e gli auguri del nostro presidente dott. Winkler Siegmund e la gulaschsuppe, saporita e molto gradita da tutti!

La lotteria finale ha distribuito molti premi ai fortunati vincitori.

Il nostro augurio è di poter vivere un altro anno associativo ricco di interessanti iniziative che ci aiutino a trascorrere un anno creativo e di aiuto per tutti i nostri soci e, naturalmente, di poterlo trascorrere in ottima salute!

Il Team LAPIC UVZ



Wie jedes Jahr trafen wir uns auch heuer zu unserer Weihnachtsfeier im Kolpinghaus in Bozen. Wie auch die letzten Jahre war der Saal gut besetzt und unsere Mitglieder unterhielten sich untereinander in einem festlichen Rahmen. Weihnachtskekse und Tee wurden allen serviert, so konnte die Feier ihren Anfang nehmen.

Ein besonderer Chor erfreute uns dieses Jahr mit seinen Darbietungen. Es war ein Kinderchor unterstützt von einem Seniorenchor – sozusagen Großeltern mit ihren Enkeln – die Wirkung war einzigartig. Hiermit möchten wir uns bei allen herzlich bedanken und die Komplimente die von



unseren Mitgliedern kamen weitergeben.

Daraufhin begrüßte unser Präsident, Dr. Winkler die Mitglieder indem er allen ein frohes Fest wünschte. Nicht fehlen durfte natürlich die gute Gulaschsuppe mit einem guten Glas

Wein, von allen Anwesenden sehr geschätzt.

Es gab abschließend noch eine Lotterie mit vielen Preisen und glückliche Gewinner.

Unser Wunsch ist, dass wir auch in diesem neuen Jahr mit vielen inter-

essanten Initiativen und kreativen Ideen unsere Mitglieder beglücken und unterstützen können. Wir wünschen allen eine gute Gesundheit und viel Freude für das Jahr 2017.

Das Team UVZ LAPIC





GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

“Fahrt nach Lienz (A)”

TEILNAHMEBEDINGUNG:

Die Teilnahmebedingungen sind sehr einfach. Ab diesem Informationsblatt bis zu jenem im August hat jedes Mitglied die Möglichkeit am Wettbewerb teilzunehmen. Lest aufmerksam unsere Artikel, die Antworten findet ihr alle dort.

Dann den vorgesehenen Abschnitt ausfüllen und an den UVZ/LAPIC, Duca D'Aosta Str. 68 – 39100 BOZEN einsenden.

Alle Mitglieder des UVZ-LAPIC welche den Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2017

eingezahlt haben, können an diesem Wettbewerb teilnehmen. Ausgeschlossen sind die Vorstandsmitglieder des UVZ-LAPIC und deren Familienmitglieder.

Die Gewinner werden unter den eingesandten Antworten, welche bis zum 18.08.2017 eingegangen sind ermittelt und bis 08. September 2017 von ihrem Gewinn mit einem Schreiben informiert. Im Nachrichtenblatt vom September werden dann alle Namen der glücklichen Gewinner veröffentlicht.

Viel Glück!

PREISE:

Fünfundzwanzig Gutscheine für einen “Fahrt nach Lienz (A)” inkl. Fahrt, Mittagessen und Begleitperson UVZ-LAPIC.



QUESITI / QUIZ

- 1) Qual'era il tema trattato nell'incontro del 12.11.2016 con la dott.ssa Elisa Ravalli?
Über welches Thema sprach Frau Dr. Ravalli am 12.11.16?
- 2) Dove siamo andati in gita il 22.10.2016?
Wohin führte uns die Wanderung am 22.10.2016?
- 3) Quando avrà luogo l'assemblea generale dei soci Lapid?
Wann findet die Vollversammlung der LAPIC statt?
- 4) Di quale musicista si parlerà nella conferenza di febbraio?
Um welches Musikgenie geht es bei dem Vortrag im Februar?

RISPOSTE / ANTWORTEN

1	2
3	4



GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ

“Una giornata a Lienz (A)”

NORME DI PARTECIPAZIONE:

Le norme per partecipare al nostro concorso sono molto semplici. Dal presente notiziario, e fino ad Agosto, saranno proposti dei quesiti ai quali vi sarà chiesto di rispondere, seguendo le indicazioni (vedi tagliando sottostante); lo stesso, compilato, dovrà pervenire, per posta od altro mezzo, alla segreteria Lapid/Uvz, Via Duca d'Aosta, 68 - 39100 Bolzano.

Possono partecipare tutti i soci Lapid/

Uvz in regola con il Tesseramento 2017. Sono esclusi i dirigenti Lapid/Uvz e familiari.

Fra tutti i tagliandi pervenuti entro il 18/08/2017, con le risposte esatte, saranno sorteggiati i premi riportati qui a fianco. I vincitori saranno informati a mezzo lettera entro il 8 settembre 2017. I nominativi dei fortunati saranno poi pubblicati sul nostro Notiziario.

Buona fortuna!

I PREMI
Venticinque buoni
validi per
“Una giornata
a Lienz (A)”
comprensivi di pranzo,
trasferimento e
assistente LAPIC-UVZ.



Tagliando valevole per la partecipazione al concorso Lapid-Uvz
 Abschnitt gültig für die Teilnahme am Wettbewerb Uvz-Lapid

“Una giornata a Lienz (A)”
“Fahrt nach Lienz (A)”

Notiziario I.C. / Nachrichten für Z.I. n.1/2017

Le domande sono riportate sul retro della pagina – Die Fragen befinden sich auf der Rückseite

(Barrare la casella corrispondente – Zutreffendes Kästchen ankreuzen)

SOCIO
MITGLIED

EFFETTIVO
INVALIDE

PSO/NDT

REU/LUPUS

AGGREGATO
FÖRDERER

Cognome/Nachname

Via/Strasse

Nome/Name

Città/Stadt

N. Tessera Lapid/N. Ausweis Uvz

Telefono/Telefon